

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

Buenos Aires, 24 de enero de 1992.

Señor Ministro de Estado:

Tengo el honor de dirigirme a
Vuestra Excelencia en respuesta a su Nota del día de hoy, la
que traducida al español dice:

"Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia
para proponer a su Gobierno, en nombre de mi Gobierno un
convenio de reciprocidad entre nuestros dos países, para
autorizar a los familiares a cargo del personal diplomático,
consular, administrativo y técnico de las Misiones
Diplomáticas y Consulares acreditadas en nuestros respectivos
países, a desempeñar tareas remuneradas en el país receptor,
sujeto a las siguientes disposiciones:

1. A los fines del presente Convenio, por familiares a
cargo se entiende: a) cónyuge, b) hijos solteros y a cargo
menores de 21 años o menores de 25 años con dedicación
exclusiva a estudios de nivel terciario, c) hijos solteros
con incapacidad física o mental.

2. En las profesiones o actividades en que se
requirieran calificaciones especiales, será necesario que el
familiar a cargo cumpla con las normas que rijan el ejercicio
de dichas profesiones o actividades en el Estado receptor.

3. Antes que un familiar a cargo pueda aceptar un
empleo en el Estado receptor, la Embajada del Estado
acreditante hará una solicitud oficial a la Dirección de
Ceremonial del Ministerio de Relaciones Exteriores. Luego
de verificar que la persona en cuestión está dentro de las
categorías definidas en el presente Convenio, la Dirección de
Ceremonial informará a la Embajada del Estado acreditante que
el familiar a cargo ha sido autorizado a trabajar.

Al Sr. Ministro de Estados de Asuntos
Exteriores y del Commonwealth
D. Tristan GAREL-JONES
BUENOS AIRES

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

4. Los familiares que desarrollen actividades remuneradas de conformidad al presente Convenio, y que gocen de inmunidad de jurisdicción del Estado receptor al amparo del artículo 31 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas o de cualquier otro Convenio internacional aplicable, no gozarán de inmunidad civil y administrativa para todos los asuntos inherentes a sus trabajos y quedarán sujetos a la jurisdicción civil o administrativa del Estado receptor. El Estado acreditante renuncia por el presente Convenio a dicha inmunidad en forma irrevocable. Esas personas deberán pagar impuestos sobre los ingresos, y las contribuciones de seguridad social que correspondan, sobre cualquier remuneración que perciban como resultado de su trabajo en el Estado receptor.

5. El presente Convenio tendrá una duración indefinida y cualquiera de las Partes podrá denunciarlo mediante aviso escrito previo de seis meses, por vía diplomática.

Si la propuesta anterior es aceptable para el Gobierno de la República Argentina, esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia en la que conste la conformidad, constituirán un Convenio entre nuestros Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de su Nota de respuesta".

Al respecto, y al manifestar a Vuesra Excelencia la conformidad de de mi Gobierno con los términos de la Nota antes transcripta, me es grato poner en su conocimiento que aquella y la presente Nota constituyen un Convenio entre nuestros dos Gobiernos, que entra en vigor en el día de hoy.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi consideración más distinguida.



BRITISH EMBASSY
BUENOS AIRES

His Excellency
Dr Guido Di Tella
Minister For External
Relations and Worship
Buenos Aires, Argentina

24 January 1992

My Dear Minister,

I have the honour to address Your Excellency in order to propose to your Government, on behalf of my Government, a reciprocal arrangement between our two countries, in order to authorise the dependent relatives of diplomatic, consular, administrative and technical staff of Diplomatic and Consular Missions accredited in our respective countries, to carry out paid employment in the receiving country, subject to the following regulations:

1. For the purpose of the present Arrangement, dependent relatives mean: a) Spouse, b) Unmarried dependent children under 21, or under 25 years of age if they are exclusively dedicated to tertiary level studies, c) Unmarried children who are physically or mentally handicapped.

2. In the case of professions or activities which require special qualifications, the dependent relative must comply with the rules governing such professions or activities in the receiving State.

[Handwritten signature]



3. Before a dependent relative can accept employment in the receiving State, the Embassy of the accrediting State will file an official request with the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs. After verifying that the person in question is within the categories defined by the present Arrangement, the Protocol Department will inform the Embassy of the accrediting State that the dependent relative has been authorised to work.

4. Relatives who engage in paid activities according to this Arrangement and who benefit from immunity from the jurisdiction of the receiving State as provided in article 31 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, or any other international Convention applicable, will not benefit from civil and administrative immunity in respect of all matters pertaining to their employment and falling within the civil or administrative jurisdiction of the receiving state. The sending State waives such immunity irrevocably through this Arrangement. Those persons involved will pay income tax and the corresponding social security contributions on any payments they receive as a result of their employment in the receiving State.

5. The present Arrangement will have an indefinite duration and any one of the Parties concerned may terminate it by giving six months' notice in writing through diplomatic channels.

TGT



If the aforementioned stipulations are acceptable to the Government of the Argentine Republic, this Note and the reply from Your Excellency stating approval constitute an Arrangement between our two Governments on the matter, which will enter into effect on the date of your Note of reply.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, reading "Tristan Garel-Jones". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'T'.

Tristan Garel-Jones
Minister of State for Foreign
and Commonwealth Affairs